NUMÉRO 362

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

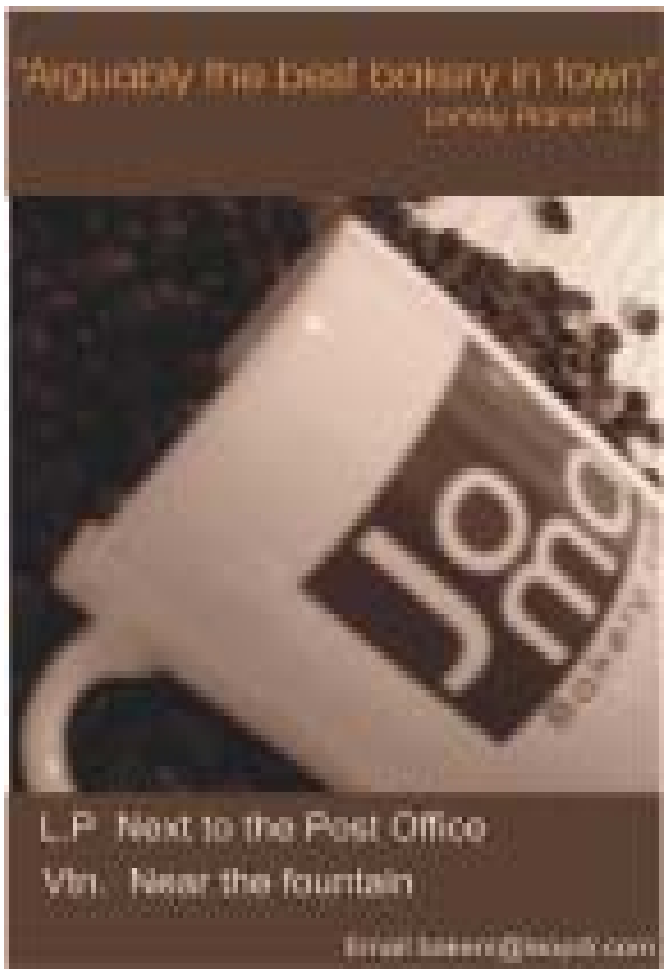
Mercredi 23 novembre 2005 **10.000 kip 0.75 euro**



Exposition à l'ITECC :
Trente ans de développement socioéconomique

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

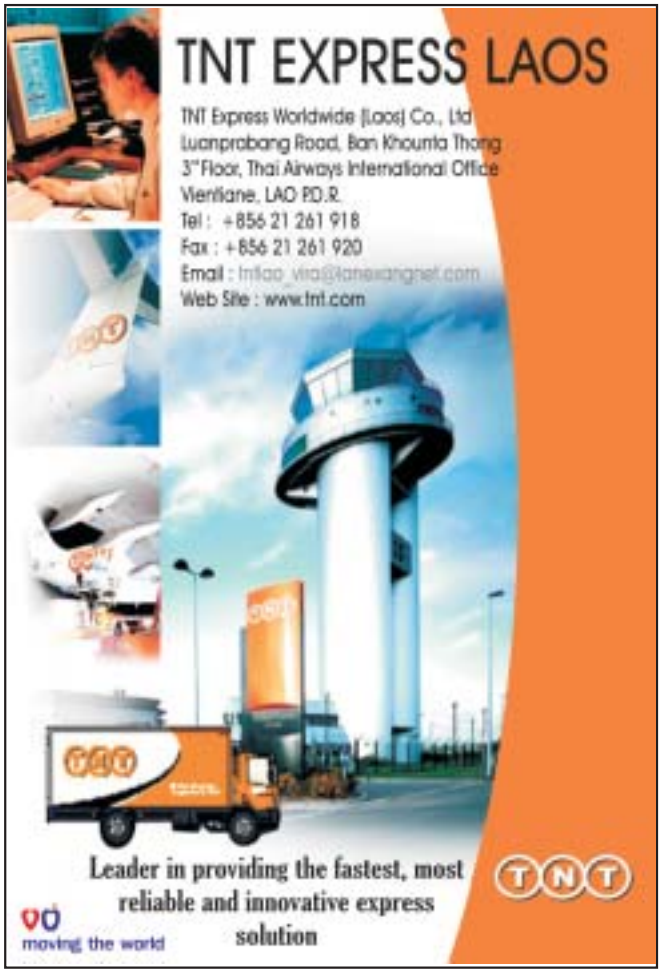
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Le billet de la semaine

4. Le Rénovateur fête ses sept ans

La Semaine

5. Trente ans de développement économique
6-7 Conférence des ministres des transports de l'ASEAN
8. Les micro-crédits, une solution contre l'exclusion sociale
9. Trois districts bénéficient du soutien d'Oxfam
Condamnations à la peine capitale
10. Remise d'équipements médicaux
12. Clôture de la 8è session de l'Assemblée nationale
13. Promotion des tuiles lao

Emploi et solidarité

14. Aider les personnes défavorisées et faire revivre les métiers traditionnels oubliés

Environnement

15. Une association pour préserver et développer la biodiversité

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux

19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Culture

20. Voyage sonore avec Jean Pallandre et Marc Pichelin
21. Les 10 ans de Luang Prabang au Patrimoine mondial de l'Humanité

Livre

22. Les tissus de Luang Prabang expliqués au profane

Restaurant

23. De plus en plus d'hötels et de restaurants à Vientiane

Ethnobotanique

24. Herbe à paillote

Cuisine

25. Kèng Makmi (soupe de jaque)

Religion

26. Le "*Kong Kathin*" des bouddhistes étrangers

Profil

27. Lèng Savanvaly, un homme d'affaires actif

Sport

28. Rencontre de tikhi : Victoire des habitants de Vientiane
29. Les tigres volants de Corée

Dans l'objectif

30. Evénements de la semaine en photos

Couverture : *Visite de dirigeants lao au centre ITECC pour l'exposition célébrant les 30 ans de développement socioéconomique de la RDP Lao.*
-Photo Khamphanh

Le Rénovateur fête ses sept ans

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Rénovateur, premier magazine francophone et hebdomadaire de la République démocratique populaire lao, a fêté ses sept ans le 18 novembre, lors d'une cérémonie organisée par la Presse lao en langues étrangères relevant du ministère de l'Information et de la culture. Ce magazine est né le 19 novembre 1998. Lors de sa première publication, l'hebdomadaire francophone comportait 24 pages diffusant les informations générales sur le Laos et sur le monde entier. Il a été soutenu au lancement par les institutions francophones à la demande du gouvernement de la République démocratique populaire lao, en tant que membre à part entière de la Francophonie. Le journal a traversé des étapes difficiles dues à des problèmes financiers récurrents. Depuis, le journal a subi plusieurs transformations comme la réduction de pages (24 à 18 en 2003 et de 18 à 12 en 2004) qui lui ont permis d'exister malgré l'arrêt de subventions.

Sous l'impulsion de M. Maurice Portiche, ambassadeur de France, il a été organisé une table ronde sur la ligne éditoriale du Rénovateur à laquelle participait M. Savankhone Razmountry, directeur général de la Presse lao en langues étrangères et le rédacteur en chef du journal. A cette occasion, un comité de rédaction a été formé avec à sa direction M. Somsanouk Mixay, vice-président de l'Association des journalistes lao, ce qui a apporté un nouveau souffle à la ligne éditoriale du journal.

Le 12 avril 2005, Le Rénovateur paraissait dans sa formule magazine actuelle. Ce nouveau concept a été accueilli très favorablement par le fidèle lectorat lao et étranger. Les ventes du journal ainsi que son tirage ont augmenté et un nombre croissant d'annonceurs est présent dans les pages de l'hebdomadaire. Malgré ce succès, quelques problèmes financiers subsistent dus au coût excessif de l'impression.

La rédaction ainsi que la direction déploient tous leurs efforts pour améliorer sans cesse le contenu du journal. En cette date anniversaire, la direction exprime ses remerciements à l'ambassade de France au Laos, à ses lecteurs et annonceurs ainsi qu'au ministère de l'Information et de la culture pour leur soutien.

TOYOTA LAOTHANI CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com

CAMACRAFTS
AND
Mulberries
Invite you to our
ANIUAL BIG SALE!!!
October 27, 28 and 29
20% off every thing!

In celebration of
Camacrafts' 30th anniversary,
a 30% discount will be given
to the first 30 customers.

Find us across from Douang Deuane Hotel in Ban Mixay,
same street as La Terrace.

Trente ans de développement économique

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La condition du peuple lao s'est, sous la direction du gouvernement et du Parti populaire révolutionnaire lao, incontestablement développée depuis l'avènement de la RDP lao en décembre 1975.

Le Rénovateur reprend succinctement les grandes réussites des gouvernements précédents et actuels.

Dans le domaine de l'agriculture :

La principale culture, le riz, a connu une production croissante au fil des années. En 2004, 2,5 tonnes ont été récoltées, une augmentation de 26 % par rapport à 1976.

Dans le domaine industriel et artisanal :

Ce secteur est en pleine expansion, 11,3 % cette année. Il représente 27 % du PIB avec 26 000 unités industrielles en 2005 contre à peine une centaine vingt ans plus tôt.

Les unités les plus importantes sont les exploitations minières (or à Sépone, zinc dans la province de Vientiane), les cimenteries à Vang Vieng, la fonderie métallique dans la province de Vientiane et la construction de onze nouveaux barrages hydroélectriques. La production du courant électrique est passée de 33 mégawatts en 1975 à 690,2 mégawatts en 2005. Aujourd'hui, 44 % de la population a accès à l'électricité.

Le domaine artisanal a été encouragé énergiquement et se développe sans cesse, contribuant au développement des populations et à la préservation de la tradition.

Le tourisme :

Environ quatre millions de touristes ont visité le Laos depuis son ouverture touristique. Ce secteur connaît une augmentation de 9 % par an et dégage un chiffre d'affaires de cent millions de dollars annuellement.

Les transports :

La nationale 13, considérée comme l'axe principal du pays, a été réaménagée et goudronnée. Le pays est sillonné par 31 000 kilomètres de routes contre 12 000 en 1976. Le transport aérien s'est développé avec, en 2005, 389 270 passagers embarqués contre 16 000 en 1976. L'aéroport international de Wattay répond désormais aux normes internationales et peut accueillir des gros porteurs. Les aéroports de Paksé et de Luang Prabang sont devenus internationaux. Le transport fluvial s'est aussi accru, 35 fois plus qu'en 1976. Le transport de marchandises par voie terrestre a été évalué à 2,3 millions de tonnes en 2004, soit une augmentation de 84,4 % par rapport en 1976.

Télécommunications :

Le réseau des télécommunications couvrait 80 villes en 2004. Le pays compte 405 300 téléphones (fixes et portables) soit 6,5 postes pour 100 habitants.



Le stand des récents gagnants de la compétition régionale de robots a un franc succès à l'ITECC.

Les exportations :

Durant ces cinq dernières années, la valeur des exportations s'est élevée à 1,79 milliards de dollars soit une augmentation annuelle de 5,5 %. Malgré tout, la balance commerciale est déficitaire, les importations sont encore supérieures aux exportations mais la tendance s'inverse depuis quelques années.

Dans le domaine social :

La priorité a été donnée à la réduction de la pauvreté. Ainsi, en 2002, 92 900 familles sur les 253 000 totales sont sorties de la misère.

Dans le domaine éducatif :

Le nombre d'élèves scolarisés est passé de 34 847 en 1975 à 1 324 040 en 2005. Les établissements scolaires, qui étaient 4 610 en 1975, sont actuellement au nombre de 10 500. Le corps enseignant est passé de 14 200 personnes en 1976 à 34 981 en 2005. 86 % des enfants de plus de six ans sont scolarisés. Actuellement, plus de 37 569 étudiants suivent leurs études dans les 22 écoles supérieures de l'ensemble du pays. Ils sont encadrés par un corps enseignant de 2 013 personnes.

Dans le domaines de la santé publique :

Le ministère de la Santé publique a mis l'accent sur la prévention des maladies comme le sida et la malaria. Des campagnes de vaccination ont également été lancées. Plus de 64 % de la population a accès à l'eau potable et 44 % possède des toilettes. Le ministère assure la fourniture de médicaments à 48 % de la population. Le taux de mortalité maternelle est tombé à 0,35 %. Le taux de natalité est de 6 %. Le taux de mortalité infantile est de 8 %.

Dans le domaine culturel :

La préservation du patrimoine culturel est une des priorités des autorités.

A ce titre, le Laos possède deux monuments classés au Patrimoine de l'humanité de l'UNESCO, Luang Prabang et le Vat Phou.

Le pouvoir judiciaire et législatif :

La constitution lao a été promulguée en 1991. Le parlement a voté jusqu'à présent 58 lois, dont dix dans le domaine de la défense nationale, 28 pour l'économie et six pour la culture.

Le nombre des députés est passé de 45 personnes lors du premier mandat à 109, dont 25 femmes.

Dans le domaine des relations extérieures :

La politique étrangère du Laos se fait dans une volonté de paix et de non ingérence dans les affaires intérieures des pays amis. Le Laos a établi ses relations diplomatiques avec 119 pays du monde contre 44 pays en 1975. Le Laos est représenté par 25 ambassades et cinq consulats à travers le monde et entretient des relations étroites avec plus de cent partis politiques.

La RDP lao est membre d'organisations internationales dont les plus célèbres sont l'ONU, l'ASEAN, l'organisation des pays dont le français en partage, le FMI, la BDA et l'IPO.

Renforcement de la coopération dans le transport entre l'ASEAN, la Chine et le Japon

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Les pays de l'ASEAN se sont mis d'accord pour renforcer leur coopération dans le transport avec deux de leurs partenaires privilégiés, la Chine et le Japon, au cours d'une réunion organisée le 16 novembre dernier à l'hôtel Don Chan Palace.

Cette réunion, qui s'est déroulée sous la présidence de M. Math Sounmala, chef du département du plan et de la coopération du ministère des Communications, des transports, des postes et de la construction (CTPC), a permis d'établir un accord sur la coopération maritime entre les pays de l'ASEAN et la Chine. Le développement du transport maritime entre les membres de l'ASEAN a été aussi abordé, notamment entre le Laos, le Vietnam, le Cambodge et le Myanmar. Ils ont également abordé le programme de gestion et de sécurité dans ce domaine pour 2006.



Vingt et un projets ont été adoptés au cours de la réunion.

En ce qui concerne le Japon, les discussions ont porté sur 21 projets de coopération et sur les difficultés liées à la logistique du transport y compris la planification, la définition du temps, le stockage et la gestion. Les débats ont aussi porté sur la coopération bilatérale dans l'application du nouveau système de gestion des vols aériens entre les pays de l'ASEAN et le Japon.

Conférence des ministres des transports de l'ASEAN et leurs partenaires

PHONG THAMMAVONGSA

La 4e conférence des ministres des transports de l'ASEAN et leur homologue chinois s'est tenue le 18 novembre à l'hôtel Don Chan Palace. Coprésidé par M. Bouathong Vonglokham, ministre lao des Communications, des transports, des postes et de la construction (CTPC) et de son homologue chinois, M. Zhang Chunxian, cette réunion a permis de ratifier un accord de coopération sur les transports entre ces deux partenaires. L'accord vise au développement des infrastructures de communications et de transports, éléments essentiels au développement du pays. L'accord porte, au niveau du transport maritime, sur plusieurs points cruciaux comme l'aménagement des voies navigables fluviales et maritimes, l'extension du réseau de transport maritime, la sécurité maritime et des indemnités de dédommagements lors de pollution causée par des bateaux.

Sur ce dernier point, la Chine a décidé d'accorder des bourses d'études sur la sécurité en mer et la gestion de l'environnement à l'attention des jeunes des dix pays membres de l'ASEAN. Ces études seront dispensés à l'Université maritime de Dalian.

D'autres accords devraient être signés par les deux partenaires sur le transport terrestre et aérien.

Les ministres de l'ASEAN ont ensuite participé à une conférence similaire mais cette fois ci avec un autre partenaire, le Japon. Des projets de coopération dans le transport maritime et aérien ont été élaborés avec le ministre japonais concerné, M. Kazuo Kitagawa. Ces accords porteraient également sur les conditions de sécurité liées au transport.



Les ministres des transports de l'ASEAN posent pour la photo.

Onzième réunion des ministres des transports de l'ASEAN

PHONG THAMMAVONGSA

Le 17 novembre s'est tenue la onzième réunion des ministres des transports de l'ASEAN au Don Chan Palace de Vientiane sous la présidence de M. Bouathong Vonglokham, ministre lao des Communications, des transports, des postes et de la construction et M. Mahidol Chantrangkurn, vice-ministre du transport de Thaïlande. Les débats ont porté sur les avancées d'exécutions des accords sur le transport dans le cadre du programme d'action de Vientiane (VAP) 2004-2010.

Des stratégies communes pour atténuer les impacts défavorables des coûts de carburant croissants dans le secteur du transport ont été également élaborées.

Le Premier ministre lao, M. Bounnhang Vorachith a souligné, lors de son discours, que le développement d'infrastructure dans le secteur des transports était essentiel pour assurer le succès du développement socio-économique de la région. Il a pris l'exemple de la situation géographique stratégique du Laos qui bien que n'ayant aucun accès à la mer, se transforme en un centre de transit de transport aérien, routier et fluvial avec les pays voisins.

Le développement du transit pourrait être un facteur important pour le Laos. Il pourrait stimuler son taux de croissance



M. Bounnhang Vorachith

par son intégration dans le marché régional et international. Il est donc nécessaire, selon lui, d'intensifier la coopération pour une conclusion rapide de l'accord de transport frontalier et sur d'autres protocoles qui lui sont relatifs, tel que l'accord Multimodal, qui simplifie par un document unique et commun le transport. Cet accord détermine également un cadre politique commun pour la spécialisation et la compétence des expéditeurs de fret et des opérateurs de transport dans la région, afin de réduire les frais. « *La mobilité et l'accessibilité aux services de transport sont les moteurs principaux pour le développement socio-économique et la création d'emploi dans l'Asean* », a déclaré le Premier ministre lao.

Pour le transport terrestre, des efforts seront faits pour améliorer la sécurité routière par l'exécution de la deuxième phase du programme de la Banque Asiatique de Développement (BAD), qui prévoit une harmonisation des signaux sur les grands axes routiers de la région (inscription blanche sur un fond vert ou bleu). Le projet de liaison ferroviaire entre Singapour et Kunming (Chine) a accompli de grandes avancées et des études de faisabilité sont actuellement conduites pour une ligne Saigon–Loc Ninh au Vietnam et sur la ligne reliant Nam Tok–Three Pagoda Pass–Thanphyuzayat à la frontière de la Thaïlande et du Myanmar.

« *En réponse aux coûts croissants du carburant et aux soucis environnementaux, nous favorisons l'utilisation des carburants alternatifs comprenant le bio-carburant et le gaz naturel* », a ajouté le ministre. M. Bounnhang Vorachith, a conclu que l'ASEAN avait dans le domaine des transports renforcé sa collaboration avec des partenaires comme la Chine, le Japon et l'Inde. La prochaine réunion des ministres des transports de l'ASEAN se tiendra en 2006 en Thaïlande.

20e réunion des hauts fonctionnaires des transports de l'ASEAN

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La réunion des hauts fonctionnaires des transports de l'ASEAN qui s'est tenue durant deux jours, les 14 et 15 novembre au Don Chan Palace de Vientiane, a été présidée par M. Math Sounmala, chef du département du plan et de la coopération auprès du ministère des Communications, des transports, des postes et de la construction (CTPC). Lors des débats, les participants ont étudié le travail exécuté dans le cadre du transport dans la région de l'ASEAN. Il s'agit des transports routiers, fluviaux et aériens, qui devront être développés et améliorés dans un souci de rapidité et de sécurité. Sur ce dernier point un accord devrait voir le jour afin d'harmoniser les règles et les applications des normes de sécurité dans tout l'ASEAN.

Le deuxième volet abordé a porté sur des accords transfrontaliers. Par sa situation géographique, au cœur de l'ASEAN, le Laos joue un rôle important, il est un trait d'union pour le transport



Le Don Chan palace a accueilli toutes les réunions de l'ASEAN.

de marchandises et de personnes entre les différents pays de la région.

C'est la raison pour laquelle la Thaïlande a renouvelé son aide au Laos pour la construction d'un réseau ferroviaire indispensable pour le développement économique du pays et de ces partenaires. Cette voie devrait relier le pont de l'amitié au village de Thanalèng, dans l'arrondissement d'Haydsafong, puis partir vers le sud du pays vers Thakhèk, dans la province de Khammouane et pour rejoindre finalement la frontière avec le Vietnam (Kioa Muya).

Les micro-crédits, une solution contre l'exclusion sociale

SOMPHAVANH SIRAMATH

Promouvoir la participation des femmes au développement économique du pays et contribuer ainsi à réduire le taux de pauvreté est l'un des engagements pris par l'Union des Femmes Lao (UFL).

Ces objectifs passent entre autres par un développement des projets de micro-crédits dans tout le pays. Partageant cette vision, l'organisation des Pays-Bas pour le développement du Laos s'est associée à l'UFL pour développer les micro-crédits.

L'association hollandaise SNV dépêche sur place des experts et des conseillers en micro-crédits en zones rurales, pour identifier les besoins de ces populations.

Le projet est d'une durée de trois ans et tous les quatre mois, les conseillers se réuniront afin d'identifier les projets les plus viables. Un plan logistique et financier sera alors élaboré pour chaque projet sélectionné et des dates de contrôle seront arrêtées afin de suivre leur évolution sur le court, le moyen et long terme. A l'heure actuelle, seules les provinces de Savannakhet et de Luang Prabang sont concernées par le projet.

« *La pauvreté touche culturellement plus les femmes et cette injustice sociale est intolérable. C'est la raison pour laquelle nous sommes très heureux de notre collaboration avec l'UFL dans ces projets de développement socioéconomique* », a déclaré M. Jack Cortenraad, directeur de la SNV.

Ce projet a été officiellement lancé lors d'une cérémonie, le 15 novembre à l'hôtel Lane Xang de Vientiane, entre Mme Bandith Pathomvanh, chef du département pour le développement au sein de l'Union des Femmes Lao et M. Jack Cortenraad.

Nouveaux gouverneurs adjoints de la province de Savannakhet

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Premier ministre de la République démocratique populaire lao a nommé les docteurs Souphanh Kèosisay et Khampheui Phanthachon comme nouveaux gouverneurs adjoints de la province de Savannakhet.

Cette nomination est appliquée conformément à l'article 12 de la loi sur le gouvernement de la RDP lao, sur la lettre de proposition N°. 469, en date du 3/11/2005 de la commission organisationnelle du comité central du PPRL et sur les décrets N° 345 et 347 du Premier ministre en date du 7 novembre 2005.

Les nouveaux nommés étaient respectivement directeur général du plan et statistiques du Comité au plan et à l'investissement et chef du service du plan et d'investissement de la province de Savannakhet et député du 5e mandat de cette province.

M. Vilayvanh Phomkhé, gouverneur de la province de Savannakhet figurait parmi de nombreuses personnalités provinciales assistant à la cérémonie de nomination.

La nomination de ces personnes vise à répondre à la demande du développement de la province qui est la province la plus peuplée du pays (824 660 personnes) et possédant de nombreux projets importants, notamment les mines d'or et de cuivre ainsi que la zone du développement économique.

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière «Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/ prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

Trois districts bénéficient du soutien d'Oxfam

BOUAPHANH VIBOUNSAK



L'échange du document a été fait par les représentants de l'Oxfam et ceux des trois districts concernés.

Le 15 novembre dernier, l'hôtel Don Chan Palace a accueilli une cérémonie scellant les bases d'un projet de lutte contre la pauvreté dans les districts de Mèd et de Pheuang dans la province de Vientiane et le district de Samouay dans la province de Saravane.

Ce projet est soutenu par l'organisation australienne Oxfam (Fonds pour l'éducation et pour l'éradication de la pauvreté) et bénéficie d'un fonds de 268 000 dollars.

Le projet s'adresse aux populations les plus confrontées à la pauvreté, les plus fragiles, c'est-à-dire les femmes et les enfants des minorités ethniques. Au total ce sont 10 000 personnes concernées dans trente villages répartis dans les trois districts ciblés.

Les actions sont variées et adaptées aux besoins des populations, elles regroupent aussi bien l'éducation générale (l'écriture, la lecture) que la construction de puits pour irriguer les plantations, la prévention médicale (contrôle de la qualité de l'eau, construction de latrines) ou bien l'apprentissage à de nouvelles techniques de culture.

Ce projet débutera dans le courant du mois et pour une année entière.

Parallèlement, l'organisation australienne a signé le même jour une aide de 243 500 dollars pour le secteur éducatif à l'attention des enfants des ethnies de ces trois mêmes districts.

Cette aide comprend la construction d'établissements scolaires et de dépendances pour les instituteurs, la distribution de fournitures scolaires et de matériel sportif. Le projet s'achèvera en 2007.

Condamnations à la peine capitale

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le 11 novembre dernier, La cour populaire de Vientiane a rendu public son jugement dans la salle d'audience du tribunal. Les sentences prononcées vont de deux ans de prison à la peine capitale.

Les peines capitales ont été infligées à deux trafiquants de drogue ; MM. Sèng Sidalaï, 64 ans, de nationalité lao, commerçant demeurant à Phonetong Chommany, arrondissement de Chanthaboury de Vientiane et M. Kong, 50 ans, de nationalité birmane, agriculteur habitant le village de Sènesay, district de Tha Khilèk, province de Siengtoung de l'Union du Myanmar.

MM. Saysavat Sidalaï, 41 ans, de nationalité lao, cultivateur résidant au village de Nokkatiok, district de Houaysay, province de Bokèo et Mme Somsamay Sidalaï, 28 ans, femme au foyer habitant le quartier de Phonetong Chommany, arrondissement de Chanthaboury de Vientiane sont condamnés à la réclusion à perpétuité et devront verser une amende respectivement de 706 et de 700 millions de kip à l'Etat, pour trafic de drogue et détention illégale d'arme à feu.

Mme Dèng Sidalaï, 56 ans, lao, femme au foyer demeurant à Khamhoung, arrondissement de Saythany, de Vientiane, Mme Somsanit Sidalaï, 27 ans, commerçante, résidant à Houysaï Neua, district de Houaysaï de la province de Bokèo et Mme Noutta Thephomma, 27 ans, de nationalité lao, commerçante habitant à Nongbouathong Tay, arrondissement de Sikhottabong de Vientiane sont condamnées à deux ans de prison ferme pour complicité et faux témoignage. Elles devront également verser une amende de deux millions de kip à l'Etat.

En application de l'article 32 du code pénal relatif à la loi sur la drogue, le tribunal a fait saisir les biens de ces personnes obtenus par la vente de la drogue (six téléphones portables, 900 000 bahts (monnaie thaïlandaise), 30 000 dollars américains, 279 grammes d'or, des biens immobiliers, des véhicules ainsi que 22,901 kg d'amphétamines et cinq barres d'héroïne.)

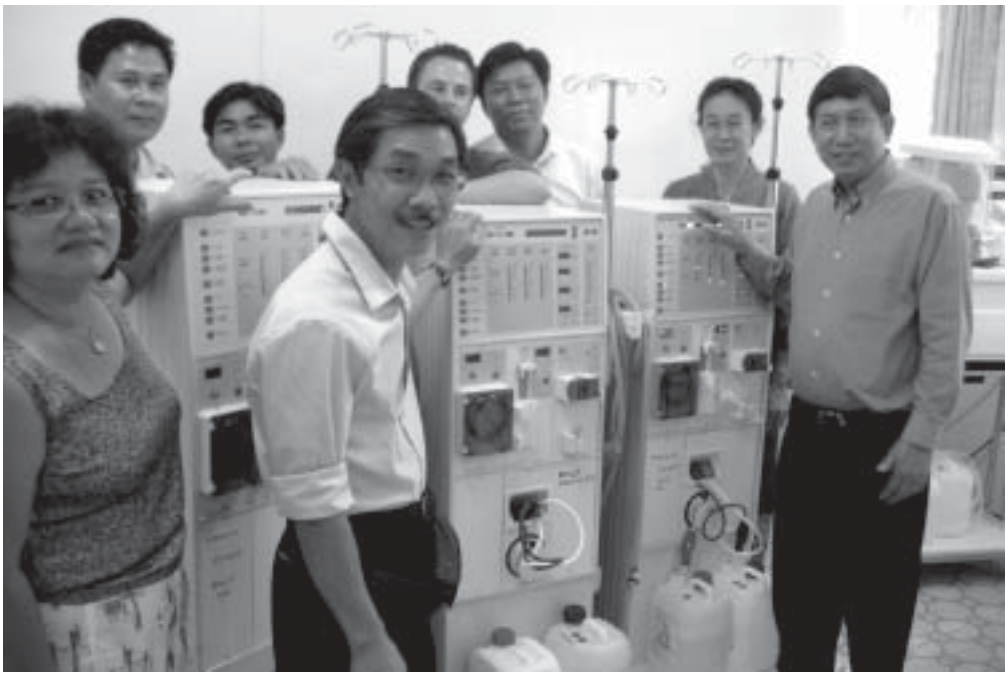
Depuis l'amendement de la loi sur le trafic de stupéfiants en avril 2001, près d'une dizaine de trafiquants ont été condamnés à la peine capitale par ce tribunal.

A Vendre

1998 Nissan Patrol Station Wagong GRX, 42 000 km, état très bon, révision générale tous les 5 000 km moteur essence 4,5 litres, 6 cylindres, 5 vitesses manuelles, 5 portes, 7 sièges, réservoir 95 litres,
$ 20 000 (taxe pas encore payée). Contacter Thomas 020 220 4364.

Remise d'équipements médicaux

SOMPHAVANH SIRAMATH



M. le Dr. Anil Sacdpraseuth (au centre) a remis les équipements au directeur de l'hôpital de l'Amitié (à droite).

L'Association des Médecins Lao de France (AMLF) a offert trois hémodialyses à l'hôpital de l'Amitié pour améliorer le traitement de l'insuffisance rénale dans cet hôpital et ainsi contribuer à la diminution du nombre de personnes atteintes de cette maladie au Laos.

Le montant de cette aide s'élève à 25 000 euros.

La cérémonie de remise a été organisée à la fin de la semaine dernière à l'hôpital de l'Amitié. M. le Dr. Anil Sacdpraseuth, président de l'AMLF, a remis les équipements à M. le Prof. Dr. Eksavang Vongvichith, directeur de l'hôpital.

C'est la quatrième fois que l'AMLF aide cet hôpital.

Au Laos, l'hôpital de l'Amitié est l'établissement de santé qui est le mieux équipé pour soigner l'insuffisance rénale.

Le nombre de personnes atteintes de cette maladie augmente tous les ans. Les malades sont peu informés sur le sujet, ils ignorent par exemple la cause de leur insuffisance rénale.

Le traitement de la maladie coûte cher. Pour leur premier soin à l'hôpital de l'Amitié, les patients doivent payer cent dollars. Par la suite, chaque traitement coûte 40 dollars.

En 2001, 1 265 traitements contre l'insuffisance rénale ont été dispensés dans cet hôpital. Ce nombre s'est élevé à 1 428 en 2002, 2 057 en 2003, 3 500 en 2004, pour finalement atteindre 3 628 en 2005.

L'Association des Médecins Lao de France a été créée le 4 décembre 1994 à Arles (Sud de la France). Son but est de rassembler tous les moyens nécessaires pour mettre en place des services d'entraide médico-chirurgicale en RDP Lao. Son action a commencé en avril 1995 avec l'ouverture d'un colloque médical à l'hôpital Mahosot de Vientiane, puis elle s'est étendue aux hôpitaux provinciaux de Luang Prabang et de Champassak. Un premier don en matériel médical et en médicaments a été remis à l'hôpital Mahosot. En 1996, elle a réalisé deux missions de formation médicale continue et d'aide en matériel médico-chirurgical et en médicaments aux hôpitaux Mahosot, de Luang Prabang et de Champassak. Le 6 novembre 1996, une convention intitulée « projet d'entraide médico-chirurgicale », sur une durée de trois ans, a été signée à Vientiane entre l'AMLF et le ministère de la Santé publique. L'association a négocié une deuxième convention qui a été signée le 11 mai 2001. Une aide substantielle en matériel, instruments de laboratoire et produits à usage unique a été apportée aux hôpitaux provinciaux de Sayaboury et de Xieng Kouang et aux hôpitaux des districts de Kham, de Houa Phanh, de Khammouane et de Savannakhet. Une troisième convention a été signée le 15 juillet 2005.

Actualisation des titres de propriété

PHONG THAMMAVONGSA

Une formation sur la délivrance de titres fonciers en échange des anciens, selon une procédure d'enregistrement légal, a été organisée entre les 8 et 10 novembre à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane. Elle a été ouverte par M. Vankham Kèophandy, directeur du département de la gestion des terrains et chef du bureau de délivrance des titres fonciers en présence des représentants des provinces. Cent huit fonctionnaires ont participé à cette formation qui en est à sa troisième phase.

Les participants ont révisé ensemble le travail effectué dans ce domaine depuis 2004.

La formation a pour but de généraliser l'application, l'enregistrement et la délivrance de titres fonciers. Les documents certifiés conformes pourront être utilisés par les propriétaires dans diverses opérations notariales, notamment en cas d'hypothèques auprès des banques ou d'organismes agréés.

La planification des cadastres par zones spécifiques était également à l'étude ainsi que la qualité du service public, notamment l'information auprès des usagers.

Ces trois jours de formation ont permis de définir les priorités de ce secteur :

- Les directives du gouvernement sur le paiement de la taxe foncière doivent s'appliquer au niveau des provinces et des districts.
- Le rôle et la structure administrative du bureau de la gestion des terrains doivent être uniformisés à l'ensemble du pays.
- Le contrôle et l'actualisation des actes de propriété des terrains en provinces doivent être systématiquement mis en œuvre.

ຄຳນັບຮັບຕ້ອນ

ວັນຊາດທີ 2 ທັນວາ ຄົບຮອບ 30 ປີ



NTPC

Nam Theun 2 Power Company Limited
Congratulates the Lao PDR Government
and the Lao People on the Occasion of The 30th Anniversary of Lao National Day

Clôture de la 8e session de l'AN

PHONG THAMMAVONGSA

La 8e session de la 5e législature de l'Assemblée nationale, qui avait débuté le 7 octobre dernier, a été clôturée le 10 novembre par son président, M. Samane Vignaket.

« *Lors de ces trente jours de sessions parlementaires, les députés ont approuvé plusieurs mesures importantes pour l'avenir de notre pays. Le budget de l'Etat pour l'exercice 2005-2006 a été voté unanimement. Les députés ont également évalué les résultats du plan de développement socio-économique et budgétaire du gouvernement pour la période 2004-2005. Sur le plan législatif, quatre lois fondamentales ont été votées, concernant les procédures de plaintes, le patrimoine national, les soins et le tourisme* », a déclaré le président.



M. Samane Vignaket

Selon les derniers chiffres communiqués par le gouvernement, la situation économique du pays est en pleine croissance, de l'ordre de 7 à 8 % par an. Le revenu par habitant atteint 400 dollars par an. Le secteur agricole se serait développé cette année de 4 %. Le secteur industriel n'est pas en reste puisque l'industrie lao compterait 1 885 sites sur l'ensemble du territoire, pour un chiffre d'affaires évalué à 234 milliards de kip soit 29 % du PIB national. Les exportations sont estimées pour cette année à un peu plus de 88 millions de dollars.

Les mesures prises, notamment dans le développement des investissements étrangers, devraient permettre, selon les députés, d'accroître encore le PIB, les estimations pour l'année prochaine varient entre 8 et 10 % d'augmentation. Le revenu par habitant devrait aussi connaître une augmentation sensible pour atteindre 500 à 600 dollars par habitant et par an.

Clôture de la fête annuelle du That Luang

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La fête officielle et annuelle de vénération du stupa du That Luang, symbole du pays, s'est clôturée le 16 novembre par des cérémonies religieuses et par le jeu traditionnel du tikhi.

De nombreux membres du gouvernement et du Parti ont assisté à la cérémonie d'offrandes matinales aux bonzes à l'occasion de la clôture de cette fête, notamment MM. Samane Vignaket, président de l'Assemblée nationale, Choummali Sayasone, vice-président de la République, Bounnhang Vorachit, Premier ministre, Sisavat Kèobounphanh, président du front lao d'édification nationale et responsable des organisations populaires et Thongsing Thammavong, maire de Vientiane. Dans l'après-midi du même jour, l'esplanade du That Luang s'est transformée en vaste terrain de jeu pour accueillir le jeu traditionnel du tikhi (voir le Rénovateur n° 360 pour les règles du jeu). Chaque année, deux équipes s'opposent, les fonctionnaires aux habitants de la capitale. Si l'équipe des fonctionnaires gagne, la population devra alors se soumettre, et vice versa.

Cette année, ce sont les habitants qui ont gagné le match sur le résultat de 4 à 3, après plusieurs années de disette.

En soirée, a eu lieu une procession aux chandelles autour du stupa, pratiquée par de nombreux Vientianais. Lors de cette procession, les feux de Bengale ont été allumés pour vénérer le stupa.

Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale (IFMT) Vientiane, RDP LAO

Recrutement d'un Informaticien

Un poste d'informaticien en contrat local est à pourvoir au 1er janvier 2006 à Vientiane.

Responsabilités :

1. maintenance matérielle et logicielle (serveur et parc informatique) de l'IFMT
2. procédures sécurité des données, logiciels et matériel, sauvegarde/restauration de données
3. administrer et gérer les serveurs Windows 2000 assurant les services suivants
4. services résolution des problèmes des utilisateurs du réseau IFMT
5. mettre à jour , animer et développer le site Web IFMT : modules d'enseignement, bases de données scientifiques et logiciels à visée pédagogique
6. enseignements en informatique de base (30h/an) :

Profil de poste :

Bonne connaissance de la langue française, écrite et parlée
Formation universitaire en informatique (niveau Bac + 2 minimum)
Expérience professionnelle de développement de sites Web et de maintenance informatique
Très bonne connaissance de Microsoft Windows 2000 Professionnel et Serveur
Maîtrise des langages et outils de développement Web: HTML, MySQL, PHP, CSS, Javascript,
Connaissance du système Lynux et du logiciel de création de sites Web collaboratifs SPIP
Des connaissances en développement de modules de cours en ligne sont un atout.

A envoyer la lettre de candidature + CV
au Pr. Michel Strobel
Directeur de l'IFMT
B.P. 9519 Vientiane
Tel. (856-21) 219346
Fax (856-21) 219347

Promotion des tuiles lao

SOMPHAVANH SIRAMATH

L'usine CPAC Monier est une usine de production de tuiles vendues sous le label « Eléphant ». Mme Vilaysak Dinavong est l'actuelle directrice de cette usine créée en 2003 et qui est l'œuvre d'une association entre un homme d'affaires lao et le groupe thaïlandais CPAC Monier, spécialisé dans la production de matériaux de construction pour toiture.

L'usine se situe dans le quartier de Hongkaé, dans l'arrondissement de Saysettha de la capitale.

Les investissements liés à la construction de l'usine et à l'achat des machines sont estimés à 1,8 million de dollars américains.

La chaîne de production livre 20 000 tuiles par jour, l'unité est vendue 3 500 kip et depuis le début de son activité, ce sont quatre millions de tuiles qui se sont vendues chaque année.



La réputation de la tuile "Eléphant" traverse les frontières.

La réputation de la qualité de la tuile « Eléphant » fait d'elle un produit très compétitif sur le marché national du bâtiment et s'attire également les faveurs d'investisseurs étrangers. Elle a été choisie notamment par le projet Nam Theun II pour couvrir ses édifices.

L'entreprise emploie cinquante personnes, vingt pour l'administratif et trente pour les ateliers.

« *Mon personnel est exclusivement lao, il a été formé par des experts étrangers. Nos produits répondent aux normes de qualité internationales tout en restant accessibles à toutes les bourses. Nos tuiles se vendent 20 % moins cher que celles d'importation. Les ventes ne cessent d'augmenter et la tendance ne devrait pas s'inverser* », souligne avec confiance Mme Vilaysak Dinavong.

Hadsayfong cultivera 1200 hectares du riz CR 203

SOMPHAVANH SIRAMATH/ KHAMPHAY

Depuis trois ans maintenant, les riziculteurs de l'arrondissement d'Hadsayfong à Vientiane cultivent du riz CR 203 acheté par l'entreprise Beer lao.

La culture de ce riz, vivement conseillée aux riziculteurs par les administrateurs de l'arrondissement, recouvre la surface totale de 1 200 hectares. Cette année, 200 hectares supplémentaires ont été réservés à la culture du riz CR 203. Selon les estimations, la récolte produira 5,3 tonnes par hectare.

M. Kène Volasane, chef du bureau de l'Agriculture et des Forêts de l'arrondissement de Hadsayfong a indiqué que, comme toutes les années, les riziculteurs étaient encouragés à planter du riz CR 203, notamment dans les villages ciblés de Nalong, Simmano, Nong hèo, Dongphosy, Nonghèo, Sithan Tai, Chomthong et de Kengyang.



La culture du riz CR 203 est vivement conseillée aux riziculteurs.

La récolte vient de se terminer et les riziculteurs préparent déjà les rizicultures et les semis pour la saison prochaine.

Les administrateurs locaux conseillent également aux riziculteurs de diversifier leur culture pour créer de nouveaux revenus et répondre à la demande du marché. Ils encouragent notamment la culture maraîchère ou celles d'autres produits comme le tabac, la canne à sucre, etc.

Selon le ministère de l'Agriculture et des forêts de Vientiane, pour remplacer les surfaces de riz qui ont été endommagées par les inondations pendant la saison des pluies et répondre aux besoins en riz du marché national, il faut exploiter plus de 90 000 hectares de nouvelles cultures.

Une délégation du PPRL au congrès du Fulcinpec

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Une délégation du Parti populaire révolutionnaire lao conduite par M. Sileua Bounkham, membre du Comité central du parti et président de la commission d'information et de formation du Comité central, a participé au congrès du Parti de Fulcinpec qui s'est déroulé pendant deux jours à Phnom Penh, capitale du Royaume du Cambodge.

La délégation du PPRL est revenue le 15 novembre dernier à Vientiane.

Au cours de sa participation au congrès, M. Sileua Bounkham a rencontré le président du Fulcinpec, le prince Norodom Narariddh, à qui il a remis un message de félicitations adressé au congrès par le comité exécutif du Comité central du parti populaire révolutionnaire lao.

Aider les personnes défavorisées et faire revivre les métiers traditionnels oubliés

FANNY DUPRES
SENGCHANH SOUTHYAD

Un centre de réinsertion pour personnes défavorisées se construit actuellement à Ban Dong Deng. Les initiateurs de ce projet sont M. Oudet Souvannavong, son épouse Boupha et Michel Saada, propriétaire de la galerie d'art T'Shop Laï.

Une fois terminé, trente personnes pourront être accueillies dans ce centre de réinsertion à la vie professionnelle et sociale. Elles seront formées pendant six mois aux métiers artisanaux oubliés comme la poterie, le fer forgé, la fonderie artisanale, la fabrication du papier et le travail du bambou et de la noix de coco. Ces personnes seront salariées, par conséquent rémunérées. A l'issue de la formation, si elles le désirent et si elles ont fait leurs preuves, elles pourront rester travailler auprès de M. Saada, plus connu sous le nom de mimi.

L'enjeu est donc double. Il s'agit de former des personnes défavorisées à un métier durable et de faire revivre les anciens métiers qui se sont perdus au Laos.

« *Ce qui m'a donné envie de créer cette structure, c'est ma volonté d'aider des personnes qui dans leur vie n'ont pas eu de chance, et il y en a beaucoup* », raconte Michel Saada. Il souhaite faire revivre des anciens métiers car il estime qu'ils ont de l'avenir et garantiront aux personnes formées un travail.

« *J'essaye de ne pas faire comme les autres. J'utilise des matériaux 100 % lao et je les travaille à ma façon. Certains secteurs, comme l'informatique, attirent nombre de personnes. Pourtant, ce secteur n'est pas générateur de beaucoup d'emplois. Pour ma part, je forme les jeunes à un travail manuel, durable, qui ne demande pas d'investissement lourd et qui, s'ils sont sérieux, leur permettra d'en vivre plus tard* », poursuit-il.



Michel Saada et un handicapé en formation : la fabrication d'objets en coco a commencé.

Le projet prévoit six bâtiments, un showroom ainsi qu'un dortoir pour les personnes venant de province.

A terme, le centre ouvrira quelques jours par semaine au public, notamment aux touristes et écoles, pour qu'ils visitent les ateliers, regardent les jeunes travailler, participent éventuellement et achètent les produits réalisés sur place.

Pour le moment, seul un bâtiment a été construit, un deuxième est en cours de finition.

Le manque de moyens ralentit l'avancement des travaux. M. Oudet Souvannavong et sa femme Boupha, partenaires de Michel Saada sur ce projet, ont gracieusement prêté un terrain pour implanter le centre et largement participé aux premières constructions. En dehors de ce précieux soutien, Michel Saada mène ce projet sans aucune aide. Après s'être adressé aux ONG, sans succès, il regarde désormais vers les fondations.

« *Un bâtiment coûtant 35 000 dollars, je recherche des fonds pour pouvoir poursuivre les travaux. Mais j'ai surtout besoin de machines pour commencer à faire fonctionner le centre, j'accepterais volontiers des machines d'occasion. Enfin, si des experts en marketing, en communication ou des artisans pouvant faire de la formation souhaitent participer au projet, ils sont les bienvenus, toute aide est précieuse* ».

Malgré le manque de moyens, Michel Saada et Oudet Souvannavong ont commencé à faire fonctionner le centre. Le premier projet concerne la noix de coco. Deux handicapés, recrutés par Handicap International Belgique, apprennent à travailler le coco.

« *Mon idée est d'utiliser la noix de coco de A à Z. Cela fait treize ans que j'en fais, tout est bon, tout est utilisable dans ce produit. Et le coco, il y en a partout. Cela signifie que les gens, s'ils sont motivés, pourront s'en sortir* ».

La prochaine priorité est la mise en place d'un laboratoire pour transformer le coco, c'est-à-dire pour faire des essences, des huiles, etc. Les premiers essais se sont révélés très prometteurs.

Pour payer les coûts de personnel et de logistique (machines, matières premières, etc.), M. Saada redonne entre autres 20 % des bénéfices générés par les expositions organisées dans sa galerie d'art. Il vend également les objets réalisés au centre. Il a pour cela ouvert une petite boutique, « La maison du coco », dans la rue Samsenthai.

« *J'ai ouvert cette boutique afin d'y vendre tous les produits dérivés du coco que les salariés du centre fabriquent, comme des objets décoratifs à base de coco, des bijoux, de la crème de coco, des huiles de massage, des savons, des bougies. Mais le coco, ce n'est pas seulement des produits esthétiques, c'est aussi bon pour la santé. L'huile de noix de coco pure aurait des propriétés médicinales étonnantes, elle renforcerait notamment l'immunité. Elle serait également efficace pour soigner les lésions de la peau. Le coco, c'est l'arbre de la vie. Le jus, les huiles, tout a des propriétés extraordinaires* », raconte-t-il, passionné et enthousiaste.

Le message qu'il souhaite faire passer est simple : « *Les gens qui souhaitent aider les personnes défavorisées peuvent acheter dans la boutique nos œuvres et marchandises réalisées en partie par ces dernières. Non seulement, ils auront participé à un projet caritatif mais, en plus, ils possèderont un objet 100 % naturel et 100 % lao* ».

Progressivement, Michel Saada va se consacrer au centre et déléguer la partie galerie d'art.

Il espère pouvoir très bientôt accueillir plus de personnes défavorisées. Mais pour cela, l'humaniste qu'il est a besoin d'argent. C'est la dure réalité qui freine les initiatives charitables. Alors, si vous êtes touchés par son projet et vous souhaitez qu'il se concrétise rapidement, n'hésitez pas à l'aider, cela en vaut la peine !

contact@laococo.com

Une association pour préserver et développer la biodiversité

SOMSANOUK MIXAY

Des hommes et des femmes de tous les horizons, mus par leur désir de préserver le système écologique, l'environnement naturel, la faune et la flore du Laos, se sont réunis en une association agréée par le gouvernement : l'Association pour la préservation et le développement de la biodiversité en RDP lao ou ABL.

Les membres de l'ABL se sont donnés comme tâche de préserver et de valoriser les ressources naturelles, la faune et la flore dans le but de contribuer à l'amélioration des conditions de vie de la population, tout en conservant l'environnement naturel. Un des aspects de la mission de l'ABL est la protection de la faune et de la flore. « *Au Laos, il existe une règle religieuse qui interdit de chasser durant les trois mois du carême bouddhique. Cette règle, qui dérivait de l'un des préceptes du Bouddhisme – Ne pas ôter la vie aux êtres vivants – a l'avantage de permettre à la faune de se reproduire. De même, autrefois, certains endroits dans les rivières et les étangs étaient censés être habités par les Ngeuak ou génies des eaux et les gens n'osaient pas s'y aventurer. Maintenant, les gens ne respectent plus rien, n'ont plus peur de rien. Ils chassent, pêchent partout et à tout moment, sans laisser aux animaux un répit pour la reproduction et sont en passe de détruire la faune de notre pays* », dit M. Houmphanh Rattanavong, le président de l'ABL, expliquant pourquoi il est urgent de créer cette association pour sauver ce qui peut être encore sauvé. Sur le logo de l'ABL figure d'ailleurs une tête de saola, cet animal dont il ne reste que quelques exemplaires et qui symbolise la faune en danger d'extinction, donc à sauver d'urgence. Les feuilles vertes du logo désignent la flore et les forêts et le bleu symbolise l'eau, autre élément vital à conserver. M. Houmphanh fait remarquer que les autorités ont bien fait de ramasser toutes les armes à feu. Mais, depuis qu'il n'y a plus de bruit d'armes à feu, les animaux s'approchent davantage des habitations des hommes et il est facile à ces derniers de poser des pièges pour les capturer. Il faut donc éduquer la population à protéger les espèces en danger. Il faut trouver un moyen pour secourir les animaux sauvages confisqués aux braconniers, organiser des secours aux animaux blessés ou malades, leur apporter les soins nécéssaires pour qu'ils puissent guérir et regagner leur habitat habituel.

L'ABL se propose aussi de faire un travail de sensibilisation et d'information à l'égard du public sur les connaissances et le savoir-faire en matière de protection de la biodiversité, en étudiant en particulier les expériences des autres pays.

Une des principales ressources naturelles du Laos, ce sont ses forêts, indispensables à l'équilibre écologique, à la vie des hommes et des animaux. Une déforestation extensive et sauvage met en danger tout cela. Le bruit court qu'un pays voisin a besoin de latex. On va planter des hévéas, industriellement. Pour cela, on va abattre des arbres, détruire la forêt. Attention au danger de la monoculture !

Un autre domaine auquel l'ABL veut consacrer ses activités, c'est l'eau. L'eau pour la vie, l'eau pour l'énergie, l'eau pour la navigation. Le Mékong, par exemple, doit servir de voie de communication internationale. Mais en même temps, le Mékong nourrit les hommes, la faune et la flore qui vivent dans et autour de son bassin. Comment concilier les deux fonctions de ce grand fleuve ? La construction d'un nombre de plus en plus grand de barrages sur le Mékong va assécher les eaux du fleuve, faisant apparaître des récifs qui sont gênants pour la navigation. Alors, on détruit ces récifs à la dynamite. Ce faisant, on perturbe l'habitat des poissons, leur chemin vers leurs lieux de frai. Certaines espèces vont disparaître. La pollution va rendre les algues, dont les hommes sont si friands, immangeables.

C'était quelques exemples de situations qui méritent qu'on se penche dessus pour trouver des solutions. Comment l'ABL va mener son action ? En organisant des séminaires, conférences, échanges d'information ayant trait à la préservation et au développement de la biodiversité, au niveau local, national et international. Il faut organiser des formations professionnelles pour les membres mais aussi pour le public. Il faut publier des livres, des magazines scientifiques et de vulgarisation. Il faut encourager la recherche, l'utilisation de la technologie et des techniques de pointe pour la conservation, élaborer des projets, avoir des activités créatives de préservation. L'ABL aura un centre d'analyses et de recherches à Laksao, dans la province de Khammouane. Il faut encourager et soutenir les projets et les activités communautaires visant à une utilisation raisonnable des ressources naturelles en conformité avec les normes techniques.

Il faut coordonner ses activités avec celles des ecologistes du monde entier. Ce n'est pas tout seul que l'on va lutter contre le réchauffement de la planète. Si l'homme détruit la nature, la nature se défend. Elle réagit pour compenser cette destruction, d'où une recrudescence de typhons, de cyclones, de tornades : Katrina, Rita, Alpha, Gamma et les autres.

Toutes ces missions que l'ABL s'est fixée ont pour but final d'éradiquer la pauvreté, ce qui rejoint la politique du gouvernement. Si la nature est détruite, le peuple sera plus pauvre.

Toutes les personnes qui se sentent concernées par la préservation de la biodiversité au Laos peuvent se joindre à l'ABL.

Laos_ba@yahoo.com

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

« L'operation corned-beef »
Réalisation : Jean-Marie Poiré, 1991
Avec : Jean Réno, Christian Clavier, Isabelle Renaud, Valérie Lemercier, Jacques François...
Sujet : Le Squale, un as de l'espionnage, est rappelé d'Amérique du Sud pour une mission difficile. But de l'opération : démanteler un réseau international de trafic d'armes dirigé par un traître au plus haut niveau de l'Etat Français...
Samedi 26 novembre à 20h26

▶Magazine

« France europe express »
Magazine politique présenté par Christine Ockrent, Serge July, Jean-Michel Blier et Lionel Cottu.
Jeudi 24 novembre à 22h26

TV5 ASIE



▶Divertissement

« Gala de l'Adisq 2005 »
Spectacle enregistré le 30 octobre 2005.
Michel Rivard anime la grande fête des artistes et professionnels de la musique, du spectacle et de l'humour. Cette 27e édition constitue une occasion en or de rendre hommage aux plus grands noms de la chanson.
Dimanche 27 novembre à 22h26

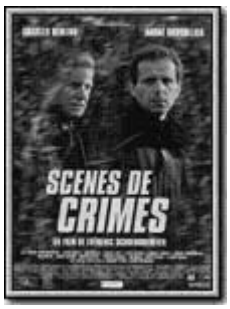
▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Cinéma

Cycle Polar en tout genre
" Scènes de crimes"
Réalisé par Frédéric Schoendoerffer, avec Charles Berling, André Dussollier, Serge Riaboukine
Sujet: En region parisienne, Marie Bourgoin disparait brutalement. La police ne retrouve qu'un depliant touristique de l'ile Maurice macule de sang. Les recherches sur le terrain et les interrogatoires ne donnent rien. Quelques jours plus tard, les corps de deux jeunes femmes sont deterrés.
Jeudi 24 novembre à 19h 45, samedi 26 novembre à 17h45
A l'affiche prochainement "Les marchands de sable" de Pierre Salvadori mardi 29 novembre à 19h45



Exposition

Foire-Expo
Le ministère du Commerce en coopération avec la municipalité de Vientiane organisent la "30e Expo de Vientiane" qui se déroulera du 11 au 24 novembre 2005 au centre Lao Itecc. Les ministères et organisations de différentes provinces exposeront leurs produits et marchandises pour célébrer le 30e anniversaire de la RDP lao.

Luang Prabang 10 ans déjà
Dans le cadre des célébrations du 10e anniversaire de l'inscription de la ville de Luang Prabang au Patrimoine de mondial de l'UNESCO, la Maison du Patrimoine de Luang Prabang avec le soutien du service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France au Laos, de l'AFAA, de l'UNESCO, de l'AFD et de l'Alliance Française de Bangkok organise une Exposition exceptionnelle du 28 novembre (inauguration) au 31 décembre.

Bibliothèques

Bibliothèque nationale.
Rue Setthathirath, place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.

Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5 000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h-16h.
Entrée : 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

La fête du That Luang
débutera le 13 novembre et durera quatre jours.
Le 15, à 14h, procession des pagodons de cire.
Le 16, à 6h du matin, offrandes aux bonzes.
Dans l'après-midi, compétition de tikhi.
Le soir, vers 19h, processions de chandelles autour du stupa.
Jusqu'au 16, fête foraine autour du That.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres climatisées, 2 toilettes,téléphone, télévision cablée, jardin dans le quartier de Nongbone
Prix: 300 dollars US par mois
Contact: mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maitrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Deux étudiants français de Sciences Po, journalistes stagiaires à Vientiane, proposent des cours particuliers de Français, tous niveaux. Tarifs à négocier. Tel. 78 34 280 et 78 32 520.

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

▶Cours
Enseignant donne cours de français, tous niveaux, tarif 12 dollars/h, tel (mobile) 2420970

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane			
Au journal	6 mois (26)	260.00 k	
	1 An (52)	520.000k	
A domicile	6 mois (26)	286.00 k	
	1 An (52)	572.000k	
2. Abonnement en province			
Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k	
	1 An (52)	728.000k	

3.Tarifs pour l'étranger:			
Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**"
ou par virement au **No. de compte USD: 0145211008.00244**
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, ban Phonsinuane, arrondissement de Sisattanak ☎ 452-490/ 452-491 Fax : 452-493
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Cette semaine évitez d'agir sur des "coups de tête" car cela pourrait vous placer dans des situations critiques. C'est plutôt le moment de penser à discuter, à faire preuve de diplomatie.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Votre vie sociale va reprendre de plus belle, à votre plus grande surprise, et vous n'aurez plus beaucoup de temps pour vous et encore moins pour vos proches.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vous avez fait quelques erreurs par le passé mais la meilleure manière d'y remédier, c'est de regarder l'avenir en face et d'être optimiste.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Les planètes vous apportent créativité et inspiration, notamment dans le domaine professionnel. Votre rayonnement va faire merveille.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Ne jugez pas rapidement les autres et encore moins sur leurs apparences. Quelqu'un qui vous semble sans aucun intérêt, pourrait s'avérer franchement formidable dans le futur.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Votre coeur vous tiraille en ce moment et vous ne savez plus quoi faire.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Votre avenir est brillant et va encore s'éclaircir dans les jours et les semaines à venir. Ayez confiance en vous et dans vos perspectives d'avenir.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Vous progressez lentement dans vos relations privées. Il y a, en ce moment, de nombreux obstacles à franchir et certaines conjonctions astrales ne vous facilitent pas spécialement la tâche.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Vous avez mené une vie plutôt débordée récemment. Désormais il faut vous détendre. Cette semaine est plus propice à la réflexion qu'à l'action.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Ne vous étonnez pas lorsque vous manquez d'énergie. Vous êtes en train de payer le "stress" et les tensions des semaines écoulées.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Vous allez prendre des décisions importantes tout en restant fidèle à vous-même et à vos principes et c'est l'essentiel.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Vénus vous "joue des tours" et votre vie amoureuse va en "dents de scie". Vous aurez à faire face à des situations délicates.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 810 kip
1 euro	=	13. 196 kip
1 baht thaï.	=	265, 00 kip
1 dollar austr.	=	8.188 kip
1 dollar cana.	=	8,986 kip
1 yen japon.	=	98 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du No 361

■	A	■	E	■	E	■	A	■	R	■	G	■	E
A	P	H	R	O	D	I	S	I	A	Q	U	E	S
■	T	E	R	R	I	L	S	■	G	U	E	T	S
V	I	R	E	N	T	■	E	T	O	I	L	E	E
■	T	I	R	E	■	A	N	E	T	■	F	I	N
B	U	T	■	M	A	G	E	S	■	V	E	N	T
■	D	A	T	E	U	R	■	T	R	I	■	D	I
R	E	G	E	N	T	E	S	■	U	S	U	R	E
■	■	E	N	T	R	E	T	U	E	■	S	E	L
O	C	■	T	A	U	R	I	L	L	O	N	■	S
■	A	B	E	T	I	■	P	U	L	S	E	E	■
C	H	E	R	I	■	D	E	L	E	T	E	R	E
■	I	N	■	O	B	E	S	E	■	I	S	I	S
O	N	D	I	N	E	S	■	R	H	O	■	E	T
■	C	I	L	■	L	I	S	■	A	L	E	■	H
M	A	R	I	N	■	L	U	T	T	E	U	S	E
■	H	■	E	U	N	E	C	T	E	■	R	A	T
C	A	R	N	I	E	R	■	C	R	E	O	L	E

Voyage sonore avec Jean Pallandre et Marc Pichelin

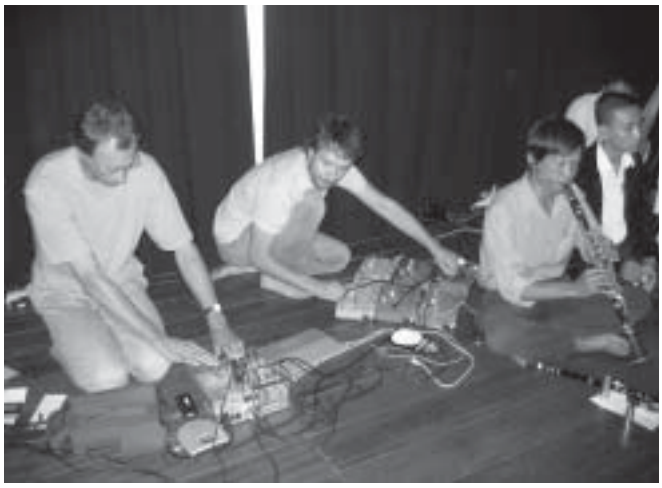
SENGCHANH SOUTHYAD

Jean Pallandre et Marc Pichelin, musiciens, compositeurs et interprètes étaient en résidence artistique au Laos depuis le 5 novembre, sur l'invitation du Centre de langue. Ils ont animé des ateliers musicaux « en intérieur et en extérieur » à Vientiane avec les jeunes musiciens lao. En extérieur, car ces deux musiciens passent la plupart de leur temps à écouter pousser les fougères, avec autour les grillons, les mouches, le vent dans les feuilles et les avions dans le ciel. Ils s'intéressent à tout ce qui sonne, à tout ce qui vit. Ils enregistrent et créent des phonographies (photographies pour l'oreille) où l'on retrouve les paysages sonores qu'ils ont rencontrés. Au Laos, ils ont été à l'écoute de la vie qui passe au fil du Mékong. Après plus de trois semaines d'ateliers musicaux, ils nous ont livré le fruit de leur travail commun, le 18 novembre au CCCL. Ce concert unique a été pour chacun des spectateurs une expérience inédite et une fête pour les oreilles. Une équipe du Rénovateur s'est entretenue avec ces deux artistes du GMEA (Groupe de Musique Electroacoustique d'Albi-Tarn).

LR : De quoi s'inspire votre musique ?

Marc Pichelin : Elle s'inspire de l'instant présent. C'est l'essence sonore des ambiances lao.

Jean Pallandre : On écoute ce que le pays, ou le paysage, dit à nos oreilles. Ce n'est pas le sujet qui nous intéresse le plus mais les vibrations qu'il produit. On écoute la prière des bonzes, la musique du khène, le bruit du tuk-tuk, la voix des gens ou bien le son des insectes, tout cela exactement de la même façon. Toutes ces sonorités représentent pour nous le chant du pays.



Jean et Marc lors d'un atelier musical avec les élèves du Conservatoire de musique de Vientiane.

LR : Quels genres de sons avez-vous enregistré au Laos ?

M P et J P : Beaucoup du monde animal, les insectes nous intéressent particulièrement, grenouilles et crapauds aussi, les bruits de Vientiane, la forêt de Ban Kheune ainsi que le pilage du riz ; en matière de sons les ressources sont inépuisables…

LR : Quels sont les jeunes qui ont participé à cette expérience ?

J P : Ce sont les étudiants du conservatoire national de musique de Vientiane.

LR : Comment ont-ils réagi ?

J P : Cela s'est vraiment très bien passé, ensemble nous avons fait du bon travail. Nous n'avons pas imposé une musique, Marc et moi sommes venus avec notre personnalité, notre écoute, notre engagement musical, et eux avec le leur et c'est un véritable échange musical qui s'est installé.

C'est un travail de découverte et d'invention pour eux comme pour nous. Ensemble nous inventons, nous cherchons comment mêler notre musique, comment intégrer les chants traditionnels au travail phonographique. C'est une étude musicale basée sur la découverte, le partage, l'échange. Nous essayons de remettre en jeu dans un dialogue musical les instrumentistes d'ici avec notre travail électronique, c'est vraiment une grande joie de travailler dans ces conditions.

LR : Composez-vous la musique que vous jouez avec les jeunes musiciens ?

M P : Tout est entièrement improvisé, rien n'est écrit et tout est inédit. Chaque fois que nous jouons, personne ne sait ce qu'il va faire. C'est ce qui est très intéressant dans notre rencontre avec les jeunes musiciens lao. Ils arrivent avec leur bagage musical et nous avec notre travail électronique et autre et on essaie d'incorporer nos musiques et de vivre un moment de création musicale spontanée.

LR : Contemporaine, moderne, expérimentale, psychédélique ou autres, que choisiriez-vous comme étiquette pour mettre sur votre musique ?

M P et J P : Aucune, nous n'aimons pas beaucoup les étiquettes. Ce qui est sûr et important, c'est que l'on est dans un acte d'improvisation, donc, on peut parler de musique improvisée, d'invention immédiate ou de création libre…

LR : Votre sentiment sur le déroulement de ces ateliers musicaux ?

M P : On a rencontré des gens d'une très grande ouverture d'esprit, très réceptifs à toute forme musicale. Nous sommes arrivés à jouer ensemble en très peu de temps sur des compositions entièrement libres, ce qui témoigne du talent et de la qualité technique des jeunes musiciens lao. C'est une performance remarquable !

C'est avec beaucoup de volonté et d'énergie que ces jeunes musiciens ont accepter de remettre en jeu leur façon de jouer traditionnelle et ont cherché des sonorités, trouvé des modes de jeux pour créer un univers musical original et harmonieux, ce qui n'était pas évident au départ ; en plus ils ont une capacité formidable à jouer en groupe qui est innée.

LR : Avez-vous en projet de revenir travailler au Laos ?

M P et J P : Non, pas pour le moment, on espère que d'autres opportunités vont se présenter, car cette résidence artistique nous a donné très envie de poursuivre le travail que nous avons entrepris ici.



Concert de musique contemporaine le 18 novembre au CCCL.

Les 10 ans de Luang Prabang au Patrimoine mondial de l'Humanité

SENGCHANH SOUTHYAD



photos d'Antonin Lainé.

Dans sa précédente édition le Rénovateur a annoncé, que la ville de Luang Prabang fêtera du 28 novembre (inauguration) au 31 décembre l'anniversaire de son inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO.

A cette occasion de nombreuses manifestations culturelles organisées par la Maison du Patrimoine de Luang Prabang, soutenues par le service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France au Laos, l'AFAA (association française d'action artistique, l'UNESCO, l'AFD et l'Alliance Française de Bangkok, auront lieu dans l'ancienne capitale. Nous vous communiquons aujourd'hui le programme de ces manifestations culturelles qui se dérouleront pendant tout le mois décembre.

Partie 1 : expositions documentaires : (Commissaire d'exposition Marie Lelievre).

Six expositions seront présentées simultanément dans différents lieux de la ville. Les photographies sont issues du travail de plusieurs photographes-auteurs et de photographes de studio.

Chaque exposition sera centrée sur un thème ou un auteur et présentera une sélection d'une vingtaine de photos en format 30x40x60.

Les thèmes retenus sont : le Mékong, la ville de Vientiane, les deux sites classés par l'UNESCO (Luang Prabang et Vat phu), les minorités ethniques du Laos, les photographes de studio.

Différentes régions du Laos seront traitées dans cette partie (le thème central étant le patrimoine architectural, naturel ou culturel laotien), la partie « événementielle » se concentrant sur Luang Prabang.

Ces expositions seront essentiellement présentées dans les bâtiments historiques remarquables restaurés par la Maison du Patrimoine, elles permettront donc de mettre en valeur les réalisations du projet de restauration et, grâce à un « circuit » d'exposition en exposition organisé dans la ville, d'offrir une vision d'ensemble des aménagements et embellissements récents.

Les expositions suivantes sont proposées :

- Exposition de Lam Duc Hien : « le fleuve Mékong » (vues du Mékong et des peuples du Mékong, de la chine au Vietnam), couleur, noir et blanc
- Exposition Antonin Lainé : « Vientiane, les passants et la ville » (Urbanisme et développement récents de la ville de Vientiane), couleur
- Exposition de Tiane Doane Na Champassack : « Pèlerinage à champassak » (vues de Champassak et du Vat Phou) noir et blanc
- Exposition de Rasi : « Bambou » (photos de bambous), noir et blanc
- Exposition John Vink : « Les peuples d'en haut » (photos de minorités ethniques du Laos), noir et blanc
- Exposition « portraits et représentations » photographies de studios laotiens (portraits), couleur.

Partie 2 : la vision de Luang Prabang par trois artistes français (Commissaire d'exposition Alain Leloup de l'AFAA).

Trois artistes français, **Monique Deregibus, Francois Deladerriere et David Mozziconacci,** sont invités à découvrir Luang Prabang et nous faire partager leur regard sur cette ville.

Les documents réalisés ne sont pas les œuvres de documentaristes chevronnés, mais d'artistes, qui puisant des images dans le réel, donnent leur vision personnelle, proposent un angle de vue inhabituel qui dépasse la simple représentation et permet de voir la ville autrement.

Les images seront accrochées en hauteur au-dessus de la rue principale, elles joueront un rôle miroir dans lequel la ville peut se regarder, se découvrir (les photos seront prises lors de la résidence de ces trois artistes à Luang Prabang).

Partie 3 : atelier de formation à la photographie

Les photographes présents, les commissaires d'exposition, seront sollicités pour animer un atelier de formation auprès des étudiants des beaux-arts. Cet atelier concernera les aspects théoriques, techniques ou muséographiques.

Le centre Culturel et de Coopération Linguistique de Vientiane fournira des appareils photos aux étudiants participants ateliers.

La production issue de cet atelier fera l'objet d'une exposition à l'école des beaux-arts de Luang Prabang.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

PROMOTION BANGKOK

3 JOURS / 2 NUITS

A PARTIR DE **247 USD**/PERSONNE *

Sont inclus: Billets d'avion Vientiane-Bangkok-Udon Thani avec Thai Airways, hébergement en chambre double avec petit-déjeuner, transferts aéroport-hotel-aéroport.

* Promotion valable jusqu'au 31 Mars 2006.

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 26 20 01 or 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com

LIVRE

Les tissus de Luang Prabang expliqués au profane

SOMSANOUK MIXAY

Les visiteurs du marché de nuit sur la grand rue de Luang Prabang ont l'impression d'explorer la caverne d'Ali Baba devant une telle variété de produits d'artisanat. Si certains articles ne sont pas de Luang Prabang ni même du Laos, comme certains objets en pseudo argent en provenance du Vietnam ou certains bois qui viennent tout droit de Chiengmai, ce qui crée une certaine confusion parmi les visiteurs, les textiles, par contre, sont bien du cru.

Pour les amateurs de belles soieries ou de chaudes cotonnades, avant de s'aventurer dans ce marché vraiment unique, il serait utile de lire « *Les tissus ethniques du marché artisanal de Luang Prabang* ». C'est une brochure d'une cinquantaine de pages conçue par Annabel Vallard et Bambou House et realisée par Natakit Niyomphorn et Chayaporn Munsornplang. Elle est publiée en édition trilingue (Lao, Français et Anglais) par la Maison du Patrimoine, dans un projet Asia Urbs de l'UNESCO.

Les textiles que l'on trouve à Luang Prabang sont de deux principales provenances : les soieries sont tissées par les artisans de l'ethnie Tai et les produits en coton sont cousus ou brodés par les Hmong.

Les auteurs commencent par une « *Brève histoire des Tai* », ce qui n'est pas inutile car la confusion est fréquente, pour un public non averti, entre le groupe ethno-linguistique Tai qui comprend les Lao, les Siamois de Thaïlande et les Shan de Birmanie, et les Thaï qui sont les habitants de la Thaïlande. Au Laos, dans le groupe Tai, les Tai Lao sont les plus nombreux (environ 2,4 millions, selon la brochure). En outre, nous avons



d'autres branches comme les Phu Tai, les Tai Lu, les Tai Phouan, les Tai Dèng, les Tai Dam, les Tai Khao, etc. Toutes ces populations, qui ont émigré depuis la Chine méridionale à partir du VIIIe siècle, ont gardé leur culture ancienne et produisent un artisanat, sutout des textiles, d'une grande richesse.

Le chapitre suivant, « *Le tissage des Tai* »explique précisément ce qui fait que les textiles tai sont uniques et célébrés dans le monde entier. Il décrit le métier à tisser, explique les différentes techniques : le tissage uni, la tapisserie, les fils de trame supplémentaires discontinus ou continus.

Dans un autre chapitre, les auteurs nous apprennent à lire un textile tai, à reconnaître les divers motifs, qu'ils soient végétaux (clou de girofle, pandanus, noix d'arec), animaux (éléphant, paon, cerf), minéraux (étoile, pierre précieuse, diamant), des personnages de la littérature tai (Sinxay, Siho) ou encore des figures mythiques (Ngeuak, Nak ou Naga). On apprend, par exemple, que le diamant, ou losanges concentriques que les tisserandes de Houa Phan appellent *duang ta* (prunelle des yeux), est la figure la plus répandue. Ensuite, viennent les motifs de Ngeuak et Nak ou Naga, les grands serpents mythiques, mauvais ou bons génies dont on porte les représentations (sur les bas de *sin* pour les femmes ou en tatouage pour les hommes) pour qu'ils nous protègent ou pour s'en prémunir.

La seconde partie de la brochure concerne les Hmong et leurs textiles. Une « *Brève histoire des Hmong* » nous situe ces migrants venus également de Chine vers le XIXe siècle, et que l'on trouve actuellement au Vietnam, au Laos, en Thaïlande et au Myanmar. Au Laos, où ils sont environ 260 000, ils se divisent en sous-groupes tels les Hmong blancs, les Hmong verts, les Hmong rayés et les Hmong noirs. On les trouve surtout dans les provinces de Xieng Khouang et de Luang Prabang où ils vivent dans les régions montagneuses. Ils sont organisés en une structure clanique : au Laos, on dénombre 21 clans.

Pour leur travail du textile, il leur suffit d'une aiguille, du fil et des tissus de toutes les couleurs. Leurs principales techniques, l'appliqué et la broderie sont expliquées avec dessins à l'appui, de même que le procédé de la teinture à réserve, ou batik, qui est leur spécialité.

Un chapitre est consacré aux motifs des Hmong qui ont une tradition non figurative ou alors des figures très stylisées représentant des animaux, des plantes sauvages ou cultivées, des éléments de la mythologie ou des instruments de la vie quotidienne. Les représentations humaines, en général rares, ont trait à des pratiques thérapeuthiques. Une exception cependant, les pièces à histoires, une sorte de bande dessinée, en appliqué, racontant l'histoire d'un village, par exemple. Mais cette mode est apparue récemment, il y a trente ans environ.

Abondamment illustré et presenté avec art, « *Les tissus ethniques du marché artisanal de Luang Prabang* » contient une foule de renseignements et se lit avec un immense plaisir. C'est le vademecum indispensable de l'amateur des textiles du Laos.

Les tissus ethniques du marché artisanal de Luang Prabang. The Heritage House. Distribué par la Maison du Patrimoine à Luang Prabang.

De plus en plus d'hôtels et de restaurants à Vientiane

SOMPHAVANH SIRAMATH/
KHAMPHAY



Un établissement qui s'inspire de l'architecture lao.

Grâce aux touristes toujours plus nombreux au Laos, beaucoup d'hommes d'affaires lao et étrangers n'hésitent plus à investir dans la création d'hôtels et de restaurants. Ainsi, deux nouveaux hôtels vont ouvrir le mois prochain.

L'un des deux est l'hôtel Chanthapangna. Il se trouve au quartier Mixay, dans l'arrondissement de Chanthabouli, route de Khounboulom, près du Palais national de la culture de Vientiane.

Le coût de construction s'est élevé à environ 700 millions de kip, financés par un homme d'affaires lao.

Cet établissement est décoré selon le style lao traditionnel.

Il a trois étages et dispose de 31 chambres, dont deux chambres VIP.

Chaque chambre est équipée de tout le matériel digne d'un hôtel trois étoiles : télévision, téléphone, ordinateur, etc.

Le rez-de-chaussée se compose notamment d'une grande salle de service, de la cuisine, d'une salle de réception et d'une salle de réunion.

Le restaurant de l'hôtel propose des plats lao, français, vietnamiens et chinois, mitonnés par des cuisiniers lao et étrangers.

Il vous en coûtera 30 dollars par jour pour une chambre, 50 dollars pour une chambre VIP.

Un journaliste du Rénovateur s'est entretenu avec M. Chanthapangna, propriétaire de cet hôtel.

Le Rénovateur : Comment est né cet établissement ?

M. Chanthapangna : C'est grâce à la politique active du gouvernement. Vientiane devient un lieu de rencontre privilégié en termes de tourisme et également un centre d'affaires pour les entrepreneurs qui veulent y investir. Voilà ce qui m'a motivé à ouvrir cet établissement. L'hôtel Chanthapangnarépondra à la qualité recherchée par les clients.

Le Rénovateur : Pourquoi ne pas avoir conçu votre établissement de façon plus moderne ?

M. Chanthapangna : J'aime les maisons traditionnelles. J'ai toujours vécu dans le style lao traditionnel. Et puis, les touristes viennent visiter le Laos pour découvrir une culture différente de la leur.

Le Rénovateur : Votre clientèle est-t-elle ciblée ?

M. Chanthapangna : Oui, mon hôtel accueillera principalement des personnes qui restent au Laos pour une longue durée. Cet établissement est un lieu d'hébergement idéal pour les hommes d'affaires ainsi que pour les touristes qui ont décidé de connaître vraiment Vientiane.

Le Rénovateur : Quel sont les atouts de votre hôtel ?

M. Chanthapangna : Le restaurant propose une cuisine savoureuse. Le personnel de l'établissement a également été formé pour délivrer un service de qualité. Et dans l'avenir, je construirai une piscine et un grand jardin.

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Herbe à paillote

Imperata cylindrica *Beauv. Gramineae*

BIBA VILAYLECK



Les inflorescences de l'herbe à paillotte sont employées comme du coton.

nya khra : lao
yar khra : thaïlandais
co tranh : viétanamien
sbow : cambodgien
woolly grass, cogon grass : anglais
herbe à paillote : français

Cette herbe vivace à rhizome vigoureux, à tige forte de 30 à 90 cm de haut, aux feuilles linéaires, lisses à bords coupants, au panache argenté, est très répandue dans toute l'Asie tropicale. Espèce sûrement introduite mais devenue spontanée, elle forme des savanes sur les forêts dégradées et défrichées et constitue désormais un élément constitutif du paysage du Nord Laos. Il faut savoir par ailleurs que les terres qu'elle a envahies seront difficilement récupérables pour d'autres cultures. Les agriculteurs et les amoureux de leur jardin s'en plaignent donc car elle est très envahissante et difficile à arracher, fort heureusement elle est aussi utile.

A l'état jeune, les feuilles constituent un fourrage estimé et abondant puisque la plante investit d'elle-même les espaces déboisés.

A l'état adulte, ses feuilles sont employées à la couverture et parfois aux parois des maisons dans tout le Nord Laos. L'herbe à paillote est récoltée au début de la saison sèche lorsque l'on refait les toits. C'est la femme qui, en général, récolte la plante parfois assez loin de l'habitation familiale ; elle la fait sécher sur place pendant cinq jours puis la ramène. Elle confectionne ensuite des tuiles d'environ un mètre de long et un demi de large, à raison d'une vingtaine de tuiles par jour ; il en faudra entre 300 et 400 pour couvrir une maison. La pose sur des supports en bambou est collective, elle se fait la plupart du temps au mois de mars ou avril. Ce toit durera environ trois ans.



Dans ce village Khamou, les parois des maisons sont en bambou, les toits en herbe à paillotte. A l'arrière plan sèchent des écorces de mûrier.

L'herbe à paillote donne une bonne pâte à papier qui peut remplacer celle fournie par les mûriers en cas de besoin et cela d'autant mieux que les deux plantes occupent souvent les mêmes territoires.

En outre, les inflorescences sont parfois utilisées comme du coton. En médecine traditionnelle, l'herbe à paillote est surtout utilisée pour les maladies de peau ; les rhizomes sont couramment vendus sur les marchés pour faire des bains destinés aux enfants atteints de gale et de divers boutons ; les inflorescences auraient un pouvoir cicatrisant. Avec les rhizomes, on fait également des décoctions qui seraient diurétiques et dépuratives, bonnes donc pour la peau mais aussi pour les maladies vénériennes.

Kèng Makmi (soupe de jaque)

MANILA VANTHANOUVONG



Le Kèng Makmi ou soupe de jaque est un plat traditionnel lao que l'on peut préparer avec des côtes de porc ou bien avec du poisson. Cette soupe s'accompagne très bien de riz gluant et de sauce pimentée.

Préparation et cuisson : 1 heure

1) Epluchez la peau du jaque, coupez le fruit en deux, enlevez le noyau et coupez en petits dés. Plongez les morceaux de jaque dans de l'eau peu salée car ce fruit est très résineux.
2) Lavez les côtelettes de porc et coupez-les en petits morceaux, saupoudrez-les d'un peu de sel.
3) Posez une casserole remplie d'un litre et demi d'eau sur feu moyen et portez à ébullition pendant quinze minutes.
4) Egouttez les morceaux de jaque et lavez-les une seconde fois. Ajoutez-les dans la casserole de porc bouilli, laissez mijoter pendant une demi-heure.
5) Ecrasez les pousses de citronnelle et les échalotes, mettez-les dans la soupe.
6) Laissez tremper le riz dans de l'eau tiède pendant un quart d'heure. Versez le riz dans une passoire, mettez-le dans un mortier et pilez-le. Mélangez ce riz avec un bol d'eau.
7) Versez ce mélange de riz et l'eau de yanang dans la soupe de makmi, assaisonnez de sauce de padek.
8) Vérifiez si les morceaux de jaque sont bien tendres, ajoutez les feuilles de phakkha et de itou, ainsi que le lait de coco à la fin de la cuisson.

Remarques : il existe plusieurs sortes de jaque, mais pour faire de la soupe il faut choisir le « makmi faille », beaucoup plus tendre que le « makmi nang », utilisé pour les desserts avec sa chair plus sucrée. Pour faire la soupe, prenez un makmi jeune.

*Yanang est une feuille verte que l'on écrase dans de l'eau, il en existe en boîte de conserve chez Tang frères au centre Itecc.

Ingrédients : pour 5 personnes
- 500 g de côtelettes de porc
- 1 petit fruit de jaquier jeune
- 3 pousses de citronnelle
- 6 échalotes
- 1 bol de khao beua (riz macéré et pilé)
- des feuilles de phakkha
- des feuilles de itou
- 1 cuillerée à café de sel
- 3 cuillerées à soupe de sauce padek
- 1 bol de lait de coco
- 1 demi-litre de yanang*

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

Le « *Kong Kathin* » des bouddhistes étrangers

PHONG THAMMAVONGSA



Les fidèles pendant l'offrande du *Kong Kathin* à Vat Inpèng.

Sur l'invitation de l'Union des bouddhistes lao,du Front Lao d'Edification Nationale et d'autres organisations chargées des affaires religieuses au Laos, un groupe de soixante bouddhistes étrangers, présidé par le vénérable Panekhao Sakhone de la pagode Phothignanaram de Tournon en France, a participé aux cérémonies annuelles de célébration du That Luang.

Diverses nationalités étaient représentées dans ce groupe : lao expatriée, française, anglaise, suisse, allemande, hollandaise, thaïlandaise, cambodgiennne et autres. Ils ont participé à toutes les activités religieuses relatives à cet événement important pour chaque bouddhiste, qui leur permet d'exprimer leur dévouement au culte et leur fidélité à la tradition lao.

Le 16 novembre, cette visite a été marquée par leur participation à une cérémonie de solidarité, le « Kong Kathin ». Lors de la cérémonie, à laquelle participaient de nombreux fidèles de la capitale, le vénérable Panekhao Sakhone a expliqué aux bouddhistes étrangers la signification du « Kong Kanthin » Cette cérémonie d'offrandes doit comporter au minimum huit objets nécessaires à la vie du bonze : *antara vasaka* (jupe), *kaya bandhana* (ceinture), *uttara anga* (toge), *dhamma karana* (filtre à eau), *patta* (bol à aumône), *sanghati* (étole), vasika (rasoir) et *sucis* (aiguilles et du fil). Il est courant aujourd'hui d'offrir plus que cela, notamment des dons en argent destinés aux travaux de réfection dans les pagodes.



Le *Kong Kathin*

Par ailleurs, le groupe a participé à la procession des pagodons de cire autour du That Luang, s'est recueilli devant la statue du Bouddha et a récité les cinq commandements de ce dernier.

Au cours de leur séjour, les invités sont également allés prier dans les pagodes principales de Vientiane et ont rencontré les bonzes supérieurs de celles-ci. Selon un programme chargé, le 20 novembre dernier, ils se sont rendus à Luang Prabang pour visiter et rencontrer les bonzes locaux. A cette occasion, ils ont organisé une cérémonie de grande offrande, le *Khong Phapa* dans la pagode de Xiengthong.

Le 24 novembre, le groupe partira pour Thakhèk, dans la province de Khammouane et procédera également à une cérémonie de *Kong Phapa* à l'attention des bonzes de la pagode de That Inghang, de la province de Savannakhet.

Une vétérante du groupe, Mme Pheth Chaleunsy, lyonnaise de 84 ans originaire de Thakhèk, province de Khammouane, s'est exprimée devant la presse :

« *J'ai quitté le Laos depuis 1978 et ces derniers temps, je visite régulièrement mon pays natal. Cette fois-ci, c'est avec le vénérable Panekhao Sakhone, bonze lao de France que je suis venue. Il a réuni les disciples de Bouddha de France et de l'étranger ainsi que les Lao expatriés afin de se rendre en RDP Lao a l'occasion de la célébration de la fête de That Luang. A notre sortie d'avion, nous avons été accueillis très chaleureusement. Pour ceux qui découvraient le Laos ou le redécouvraient, ils ont été surpris et très heureux de constater le développement multiforme qui s'opère dans le pays* ».

Mme Gézanine, autre invitée française du groupe :

« *Je pratique le bouddhisme avec le vénérable Panekhao Sakhone depuis longtemps. En France, je vais en séminaire dans les monastères où je pratique plus spécifiquement la méditation. Je suis très heureuse aujourd'hui de faire partie de ce groupe de 200 bouddhistes étrangers afin de participer et d'étudier les activités religieuses lors de la fête du That Luang.* »

« *Il y a trente ans que je suis parti pour la France et je n'ai pas eu l'occasion de revenir dans mon pays natal. C'est le désir de mes disciples qui m'a poussé cette année à réunir un grand nombre d'entre-eux afin de participer aux activités religieuses de la fête That Luang et leur permettre de faire des offrandes. Nous devons prochainement nous recueillir et faire des offrandes à la pagode de Sokpaluang, là où est situé le stupa du regretté vénérable Phra Maha Pane Anantho, professeur en bouddhisme.*

A cette occasion, je remercie toutes les organisations lao qui ont facilité notre séjour », a informé le vénérable Panekhao Sakhone.

Léng Savanvaly, un homme d'affaires actif

SOMPHAVANH SIRAMATH

M. Léng Savanvaly est un homme d'affaires lao qui est très célèbre dans notre pays et à l'extérieur, dans les réseaux économiques.

Agé de 59 ans, il a déjà une vie active très remplie mais n'est pas prêt à cesser toute activité. Issu, dans la province de Savannakhet, d'une famille spécialisée dans le commerce, son père était chinois. Après avoir terminé ses études au collège, M. Léng a commencé à faire du commerce avec ses parents.

Puis il a créé une association à Savannakhet visant à aider les familles chinoises de la province de Savannakhet à sortir de la pauvreté. L'association importait des marchandises de consommation de Chine et les redistribuait aux commerçants Chinois qui les revendaient dans la province. Ce système permettait ainsi aux familles chinoises de la région de vivre du commerce.

« *J'ai créé l'association pour que les Chinois aient du travail et que la vente de marchandises leur garantisse un revenu. L'association permet également d'octroyer des prêts aux membres qui ont des projets qui nécessitent des fonds, qu'ils remboursent une fois réalisés* ».

En 1987, M. Léng Savanvaly a changé de profession. Il est devenu négociant et exportateur du bois transformé dans les scieries de la province de Savannakhet. Il a occupé cette activité pendant deux ans. Il a ensuite créé l'usine de bois Lèng Phatthana dans la province de Savannakhet. Il employait plus de 150 personnes. Il vendait ses produits en bois à la Chine.

En 1992, grâce à la politique du gouvernement relative à l'investissement étranger, M. Léng a pu rassembler des fonds d'hommes d'affaires pour construire la banque Vientiane Phanit. Il s'agissait de la première société privée autorisée au Laos. Un an plus tard, il a créé la société Saysana, qui importait des marchandises pour les vendre au Laos.

« *Puis je me suis rendu compte que le Laos s'ouvrait progressivement au tourisme, c'est pourquoi j'ai décidé d'ouvrir un établissement touristique de qualité. Le Laos n'avait pas d'hôtels modernes, j'ai donc cherché un emplacement pour en construire un* ».



M. Léng Savanvaly

En 1995, soutenu par des investisseurs étrangers, il a donc investi dans la construction de l'hôtel Lao Plaza.

M. Léng Savanvaly a donc initié la construction de la banque Vientiane Phanit et de l'hôtel Lao Plaza mais il a également contribué à faire venir des hommes d'affaires étrangers investir au Laos.

« *A chaque fois que je me rends à l'étranger pour affaires, je prends des contacts, je loue les qualités de mon pays et j'informe les hommes d'affaires des opportunités d'investissements.* »

En 2005, M. Léng Savanvaly a créé le restaurant gastronomique chinois Jade Garden, situé près de l'hôtel Dènesavan dans le quartier de Wattay, spécialisé dans la cuisine chinoise et française.

« *La cuisine chinoise est l'une des plus grandes cuisines du monde. Paradoxalement, très peu de restaurants à Vientiane la proposent à leur menu. J'espère faire connaître cette cuisine aux nombreux étrangers mais aussi aux Lao eux-mêmes, qui sont toujours avides de découvrir de nouvelles saveurs gastronomiques* ».

Le mois d'octobre dernier, M. Léng Savanvaly a officiellement ouvert le centre de vente de téléphones portables Nokia au quartier de Don Palan.

« *Dans les domaines du commerce et de l'investissement, pour que les projets aient du succès, il faut réussir à percevoir dans quel sens le pays se développe et ses relations avec l'extérieur évoluent. Quand toutes les composantes sont réunies, il faut également avoir un projet pertinent. C'est ce que j'essaye de faire. J'ai aujourd'hui 59 ans, beaucoup de travail et mes activités vont continuer. Si des hommes d'affaires souhaitent investir avec moi, je les accueille volontiers* ».

Parallèlement à ses activités évoquées, M. Léng Savanvaly donne des fonds pour développer le Laos. Il a ainsi contribué à la construction d'écoles, d'équipements éducatifs et a aidé les victimes de catastrophes naturelles.

Cet homme d'affaires a beaucoup fait pour le développement du Laos, et probablement qu'il en fera encore.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

Rencontre de tikhi : Victoire des habitants de Vientiane !

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Tradition de la fête du That Luang à Vientiane, la rencontre de tikhi s'est déroulée en début d'après-midi du 16 novembre. Auparavant, une procession de Louk Khi, nom de la balle utilisée pendant le match, a été organisée sur l'esplanade du That Luang. Des jeunes gens issus des ethnies principales du Laos – Lao Loum, Lao Theung et Lao Soung – ont dansé en habits traditionnels, accompagnés de groupes de musique de chaque ethnie.

Comme le veut la tradition, c'est une équipe de fonctionnaires qui disputait la rencontre contre une équipe composée d'habitants de Vientiane.

Le thiki est une variante du hockey qui se joue sur bitume. L'équipe des habitants de Vientiane a battu l'équipe de fonctionnaires sur le score de 4 à 3.



Le tikhi, jeu traditionnel lao, entre hockey et polo.

Les premiers Jeux en salle d'Asie

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Du 12 au 19 novembre 2005, Bangkok a organisé les premiers Jeux en salle d'Asie de l'histoire. Au total, 45 nations, représentées par 2 343 athlètes, ont participé à cet événement majeur organisé par le Conseil Olympique d'Asie. Ce tournoi olympique sera désormais organisé tous les deux ans avec des disciplines sportives traditionnelles (football, cyclisme) mais aussi moins conventionnelles comme l'aérobic et la danse sportive. Les sports extrêmes comme le BMX et le skate board font aussi leur apparition, ils répondent à une demande des chaînes de télévision ; ces sports sont très spectaculaires et très télévisuels.

Au total, ce sont douze disciplines sportives qui sont inscrites au programme de ces premiers Jeux en salle d'Asie: l'athlétisme, le football en salle, le roller, la danse sportive, l'aérobic, la natation en bassin de 25m, les sports extrêmes (skate board, roller…), l'acrobatie aérienne, la boxe thaïe, l'escalade, le kator et le cyclisme. Le Conseil Olympique d'Asie souhaite à travers cette nouvelle compétition promouvoir les idées olympiques auprès du peuple asiatique.

La Thaïlande a été choisie pour accueillir la première édition et dispose d'un budget de 680 millions de bahts (16,5 millions de dollars) qui ont été consacrés en partie à la construction d'un complexe sportif comprenant une piste d'athlétisme de 200m, un vélodrome, une piscine couverte et des salles pour les autres disciplines. La délégation lao s'était inscrite seulement dans trois disciplines, la natation, la boxe thaïe et le kator. Malgré son nombre d'athlète limité, elle remporte sept médailles exclusivement en boxe thaïe, cinq d'argent et deux de bronze, se classant ainsi au 18e rang sur les 25 pays participants.

Au classement global par pays, la Chine termine première avec un total de 57 médailles dont 24 en or, remportées en aérobic, en danse sportive, en skate board et en escalade. Le Kazakhstan se classe second avec 44 médailles dont 23 en or, en athlétisme et en natation. La dernière place sur le podium revient au pays hôte, la Thaïlande, avec 74 médailles dont 20 en or, remportées lors des épreuves de roller, de boxe, de kator et de cyclisme. La deuxième édition des Jeux en salle d'Asie se tiendra en 2007 à Macao et en 2009 au Vietnam. Cette grande olympiade en salle constitue pour les athlètes de l'ASEAN un bon entraînement avant le début des SEA Games à la fin du mois aux Philippines.



Médaille d'argent pour le boxeur lao Phanvilay Rattanabounnay (à gauche) dans la catégorie des 51-54 kg.

Les tigres volants de Corée

JEAN-FRANÇOIS BENZA

L'équipe coréenne de taekwondo a fait escale le 15 novembre dernier au Palais national de la culture de Vientiane avant de reprendre sa tournée mondiale. Cette troupe de démonstration, une des plus célèbres du monde, a enchanté le public du Palais national par ses performances époustouflantes et spectaculaires combinées d'une totale maîtrise technique. Pendant plus d'une heure, c'est un véritable marathon sportif et artistique que les taekwondoistes coréens ont livré, avec des exercices périlleux avec des armes blanches et des simulations de combats de rue plus vraies que nature.

Le taekwondo, art martial coréen, est composé du mot «tae» qui veut dire «pied», «kwon» qui signifie «poing» et «do» qui se traduit par «façon de». Le mot taekwondo signifie « la façon du pied et du poing ». Bien que le taekwondo soit basé sur les arts martiaux de la Corée antique, le taekwondo moderne n'a qu'environ 55 ans. Jadis appelé le *Subak*, il était l'arme des nobles pour défendre leurs terres. Une arme simple : les pieds, les mains. Lorsque les Japonais quittèrent la Corée, après la seconde guerre mondiale, cette discipline fut codifiée pour devenir un sport moderne de combat très spectaculaire.



Démonstration de "techniques spéciales", dont le but est d'atteindre une cible placée le plus haut possible.

C'est un art martial défensif qui combine philosophie, discipline mentale et exercice physique. Les compétitions organisées sous le patronage de l'ITF (International taekwondo fédération) regroupent cinq disciplines dont certaines ont été présentées lors de la soirée d'exhibition au Palais national. Ces cinq disciplines regroupent les mouvements fondamentaux (coup de pieds et de mains…), le combat libre (combat en semi-contact, c'est-à-dire que les coups sont maîtrisés et n'ont pas pour but de mettre l'adversaire hors de combat), les tuls (les compétiteurs s'affrontent côte à côte, face à un jury qui juge la qualité de l'exécution des enchaînements effectués), la casse et les techniques spéciales. Ce sont ces deux dernières disciplines, très spectaculaires, qui ont fait l'admiration du public. La casse est une épreuve de puissance, le taekwondoiste se présente pour effectuer cinq casses, avec un coup de poing, le tranchant de la main, un coup de pied de côté, un coup de pied circulaire et avec un coup de pied retourné. Le compétiteur qui brise le plus de planches remporte le défi. Dans la dernière discipline, appelée techniques spéciales, le compétiteur a comme dans la casse cinq techniques à effectuer, il ne s'agit cependant pas de briser des planches en puissance, mais d'atteindre avec chaque technique une cible placée le plus haut possible. Le caractère aérien de certaines attaques et l'esthétisme des mouvements auront sans doute, au cours de cette soirée, révélé des vocations au sein du public. La fédération lao de taekwondo, qui est affiliée à l'ITF depuis seulement 1996, a sans doute également apprécié le rôle de la troupe pour la promotion de cet art martial au Laos.

Préparation du 8e Mini-marathon international de l'amitié

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale d'athlétisme a annoncé, au cours d'une conférence de presse tenue le 14 novembre à l'hôtel Lao Plaza, que le 8e Mini-marathon international de l'amitié se déroulerait le 26 novembre prochain au Stade national.

La compétition est destinée à promouvoir la santé de tous, des jeunes comme des séniors.

Le représentant de la société Beerlao a remis une somme de 20 millions de kip pour l'organisation de l'événement. Mme Pattarin Lerkraisit a été la principale donatrice, avec la somme de 250 millions de kip.

« *Le Mini-marathon international de l'amitié existe depuis 1998. Cette année-là, au Stade national, 3 000 personnes y ont participé, dans trois catégories (21 km, 10 km et 5 km). L'année dernière, il a attiré 6 000 participants. Cette année, pour ce 8e Mini-marathon, avec les habitants de la capitale, les sportifs du Vietnam, de Thaïlande, du Cambodge et du Japon, nous espérons avoir 6 500 participants* », a déclaré M. Saythong Kèoduangdy, président de la fédération nationale d'athlétisme .

Après la conférence de presse, environ 4 000 personnes ont couru autour de la capitale, pour informer les habitants de Vientiane de la tenue prochaine de cette compétition. Le 26 novembre prochain au Stade national, les sportifs courront dans trois catégories (5 km, 10 km et 21 km):

La première catégorie, le 5 km, s'adresse aux séniors, autrement dit aux hommes de plus de 41 ans et aux femmes de plus de 35 ans.

La deuxième, le 10 km, s'adresse aux juniors, c'est-à-dire aux garçons de 17 ans et aux filles de 16 ans.

La dernière, le 21 km, est la catégorie principale. Les sportifs de plus de 18 ans, hommes et femmes, courront dans cette catégorie.

Les sportifs qui veulent participer à cette compétition doivent s'adresser au bureau du Comité national des sports et au bureau des sports de la capitale.

????????????



Les Jeunes artistes pour la Paix, club de l'Association des journalistes lao, ont participé, du 14 au 18 novembre, au Festival de l'amitié lao-vietnamienne dans la province de Nge Anh, au Vietnam. Une cinquantaine de délégués lao des organisations gouvernementales et populaires ont participé à des séminaires, des visites, des échanges culturels et à des rencontres sportives avec leurs collègues vietnamiens.

Le vendredi 18 novembre à 15h30, M. Kikéo Khaykhamphithoune, vice-président de l'Organisation Nationale des Etudes Politiques et Administratives (ONEPA) et M. Maurice Portiche, Ambassadeur de France en RDP Lao, ont présidé la cérémonie de remise de diplômes aux vingt étudiants issus de la première promotion du *Mastère en administration des entreprises* de l'ONEPA.



Les anciens du Lycée de Ban Ilay, arrondissement de Naxaythong de Vientiane, ont fait un don d'une valeur de sept millions de kip pour la construction d'un nouveau lycée. Cette donation comprend cinq tonnes de ciment et plus de 100 éverites . La cérémonie s'est déroulée le 9 novembre entre M. Khamphouvieng Sihanouvong, représentant des anciens lycéens et M. Somphone Kéovilayhong, directeur du lycée.





M. Somsanouk Mixay, fondateur du Rénovateur, et M. Savankhone Razmountry, directeur général de la Presse lao en langues étrangères, entourés des journalistes, soufflent les sept bougies du journal, né le 19 novembre 1998.



Dégustation du Beaujolais nouveau le 17 novembre au That Dam Wine House. A l'invitation de M. Vansom Vilivong, de nombreux amateurs ont pu apprécier le Beaujolais nouveau qu'ils ont trouvé d'un "pourpre soutenu sans qu'il soit opaque, au bouquet de bon volume, avec des nuances rappelant des fraises bien mûres, bien charnu en bouche".
Sur notre photo, Pany Sayavong, rédactrice en chef du magazine Sayo et un ami.


ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ
FULL TASTE OF HAPPINESS
23 août 1975

LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049
www.beer-lao.com